

actualitate

în acest număr

Viitorul Europei și Balcanii de Vest, printre prioritățile Președinției Bulgariei la Consiliul UE



În data de 1 ianuarie 2018, Bulgaria a preluat pentru prima dată președinția semestrială a Consiliului Uniunii Europene, la exact 11 ani de la aderarea la Uniunea Europeană. Potrivit site-ului dedicat, **președinția bulgară**, ce se desfășoară sub motto-ul „Uniți suntem puternici” (United we stand strong), **va avea patru priorități-cheie: viitorul Europei și**

al tinerilor, perspectiva europeană a statelor din Balcanii de Vest, securitatea și stabilitatea „Bătrânului Continent” și, nu în ultimul rând, economia digitală.¹ Iar dacă securitatea și stabilitatea și economia digitală au figurat și printre obiectivele prioritare ale Președinției estone a Consiliului UE, care s-a încheiat în data de 31 decembrie 2017, cele referitoare la viitorul Uniunii Europene și perspectiva europeană a țărilor din Balcanii de Vest reprezintă elemente de relativă noutate, în contextul în care extinderea a devenit în ultimii ani un subiect aproape tabu.

Prima prioritate a Președinției bulgare la Consiliul UE, referitoare la viitorul Europei și al tinerilor, subliniază că aspecte precum **creșterea economică și coeziunea socială sunt fundamentale pentru viitorul Europei**. Cu privire la cea de-a doua prioritate, executivul bulgar intenționează să își folosească expertiza regională pentru a consolida legătura și conectivitatea Balcanilor de Vest cu statele membre ale Uniunii Europene, fără a crea însă așteptări ... **pag 2**

¹ Site-ul Președinției bulgare a Consiliului Uniunii Europene, disponibil la: <https://eu2018bg.bg/en/priorities>.

IER

Comunicare în afaceri europene

Evenimentele organizate de Institutul European din România (IER) în anul 2017 pot fi grupate în **trei proiecte de comunicare**, respectiv: **promovarea și diseminarea rezultatelor cercetărilor efectuate în cadrul proiectului SPOS 2016; campania de dezbateri publice dedicate pregătirii Președinției României la Consiliul Uniunii Europene (UE), precum și aniversarea a 10 ani de la aderarea României la UE ...** **pag 2**

1	<i>Viitorul Europei și Balcanii de Vest, printre prioritățile Președinției Bulgariei la Consiliul UE</i>
2	<i>Comunicare în afaceri europene</i>
4	<i>Studii și analize europene</i>
6	<i>Formare în afaceri europene</i>
7	<i>Proiecte europene</i>
7	<i>Coordonare traduceri</i>
8	<i>Centrul de Informare Europe Direct București</i>
10	<i>Promo</i>



... nerealiste în rândul aspiranților la aderare. În cazul securității și stabilității, Președinția bulgară la Consiliul UE pledează pentru **mai multe decizii comune privind migrația și securitatea frontierelor externe ale Uniunii**, dar și pentru pași concreți în vederea materializării conceptului de apărare europeană sub egida PESCO. În fine, în cadrul celei de-a patra priorități - economia digitală - guvernul de la Sofia și-a asumat ca prioritate *finalizarea pieței unice digitale a Uniunii Europene, cu accent pe dotarea tinerilor cu „competențe pentru viitor”*.²

La nivel general, pornind de la premisa că Uniunea Europeană are nevoie de mai multă *securitate, solidaritate și stabilitate*, președinția bulgară propune trei modalități de atingere a acestor obiective: **consens, competitivitate și coeziune**, cu accent pe unitate în rândul tuturor statelor membre.³

Mai specific, printre temele centrale ce vor trebui gestionate de Bulgaria până la finalul președinției sale se numără: negocierile privind *Brexit*, dezbaterile axate pe criza migrației, discuțiile referitoare la Cadrul Financiar Multianual post-2020, viitorul Politicii Agricole Comune, al Politicii de Coeziune și cel al Uniunii Economice și Monetare. **Strategia UE privind Balcanii va fi discutată cu ocazia unui summit organizat la Sofia la 17 mai** cu participarea tuturor țărilor din regiune - Serbia, Muntenegru, Macedonia, Albania, Bosnia și Herțegovina și Kosovo.⁴ În noiembrie 2017, președintele Comisiei Europene Jean Claude-Juncker aprecia că Serbia și Muntenegru „*vor fi membre ale Uniunii Europene înainte de 2025*” și saluta interesul acordat de președinția bulgară acestei regiuni.⁵

Pe de altă parte, **Președinția bulgară la Consiliul UE a debutat și în contextul lansării, în premieră, a procedurii de activare a articolului 7 al Tratatului de la Lisabona**, articol ce prevede cazurile în care un stat membru poate fi privat de dreptul de vot în Consiliu, în legătură cu temerile privind statul de drept în Polonia. La finalul anului trecut, camera inferioară a parlamentului polonez a adoptat două legi menite să sporească controlul puterii executive asupra sistemului judiciar și care au suscitat îngrijorare la nivelul instituțiilor europene.⁶

Ministrul român al afacerilor externe, Teodor Meleșcanu, a fost prezent în data de 15 ianuarie 2018 la conferința de lansare a Președinției bulgare a Consiliului UE, organizată la București de către Ambasada Republicii Bulgaria în România, în cooperare cu Reprezentanța Comisiei Europene în România. Cu acea ocazie, șeful diplomației române a declarat că, în contextul european actual, menținerea și consolidarea unității europene reprezintă un obiectiv comun fundamental pentru cele două state care s-au alăturat Uniunii Europene la 1 ianuarie 2007. Totodată, demnitarul român a subliniat că procesul național de pregătire pentru asumarea președinției Consiliului UE de către România în primul semestru al lui 2019 se află în plină desfășurare.⁷

Vreme de șase luni, Bulgaria se va afla în lumina reflectoarelor și va fi principala forță motrice care va împinge înaintea diferitele dosare spinoase ce figurează pe agenda europeană, în calitate de mediator onest, lider politic, coordonator și reprezentant al intereselor generale ale Uniunii Europene. **Bulgaria joacă rolul unui liant într-un trio de președinții alături de Estonia și Austria, iar următorul trio va fi deschis la 1 ianuarie 2019 de România** (urmată de Finlanda și Croația).

Bogdan Mureșan
Biroul Studii și Analize

² *Ibidem.*

³ *Ibidem.*

⁴ EUObserver, „Bulgaria: Western Balkans 2025 enlargement <<realistic>>”, disponibil la: <https://euobserver.com/enlargement/140527>.

⁵ European Western Balkans, „Juncker expects Montenegro and Serbia to join EU before 2025”, disponibil la: <https://europeanwesternbalkans.com/2017/11/08/juncker-expects-serbia-join-eu-2025/>.

⁶ Agerpres, „Comisia Europeană a lansat procedura de activare a articolului 7 al Tratatului UE contra Poloniei”, disponibil la: <https://www.agerpres.ro/politica-externa/2017/12/20/update-comisia-europeana-a-lansat-procedura-de-activare-a-articolului-7-al-tratatului-ue-contra-poloniei--25625>.

⁷ Ministerul Afacerilor Externe, Comunicat de presă „Ministrul Teodor Meleșcanu, la conferința de presă comună pentru lansarea Președinției bulgare a Consiliului UE: <<Menținerea și consolidarea unității europene reprezintă un obiectiv comun fundamental în contextul european actual>>”, disponibil la: <http://www.mae.ro/node/44665>.

Comunicare în afaceri europene

Evenimentele organizate de Institutul European din România (IER) în anul 2017 pot fi grupate în *trei proiecte de comunicare*, respectiv: *promovarea și diseminarea rezultatelor cercetărilor efectuate în cadrul proiectului SPOS 2016; campania de dezbateri publice dedicate pregătirii Președinției României la Consiliul Uniunii Europene (UE)*, precum și *aniversarea a 10 ani de la*

aderarea României la UE. Totodată, au fost continuate colaborările cu partenerii tradiționali în vederea organizării unor acțiuni care au adus în atenția publicului interesat subiecte și teme europene percepute ca prioritare atât la nivel național, cât și la nivelul Uniunii Europene (UE).

Astfel, în cadrul campaniei de **promovare și diseminare a rezultatelor cercetărilor efectuate în cadrul**

proiectului de studii de strategie și politici SPOS 2016 au fost organizate trei dezbateri, respectiv: *Securitatea energetică a UE. Participarea României la Uniunea Energetică* (15 februarie); *Impactul migrației asupra pieței muncii la nivel european. Cum răspunde România noilor provocări?* (9 martie); *Relația Transatlantică. 20 de ani de Parteneriat Strategic România-SUA* (19 septembrie).

Aceste dezbateri au creat oportunitatea ca temele menționate să fie abordate și din perspectiva pregătirii Președinției României la Consiliul UE, proiect de comunicare care a beneficiat de atenția noastră pe tot parcursul anului 2017. Astfel, în cadrul campaniei de dezbateri publice dedicate pregătirii Președinției României la Consiliul UE, pe lângă evenimentele prezentate anterior, se adaugă: *Lupta împotriva efectelor schimbărilor climatice la nivel european și global* (21 februarie); *Europa tinerilor, tinerii Europei! #RO10@UE și #ERASMUS30* (10 martie); *Cadrul financiar multianual post-2020 - un răspuns pentru viitorul UE* (în parteneriat cu Ministerul Finanțelor Publice, 3 aprilie); *Provocări privind libera circulație pe piața muncii în Uniunea Europeană* (în parteneriat cu MMJS, 10 aprilie); *Protecția consumatorilor - element esențial în realizarea unei piețe interne mai aprofundată și mai echitabilă* (în parteneriat cu INFOCONS, 22 septembrie); *Rețele de transport inovative pentru creșterea mobilității la nivelul Pieței Interne* (în parteneriat cu Ministerul Transporturilor, 18 octombrie); *Dezvoltarea regională și reforma politicii de coeziune post-2020* (în parteneriat cu Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași, 20 octombrie); *Reforma UE. Opțiuni pentru viitorul proiectului european* (în parteneriat cu Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 27 octombrie); *România și aderarea la zona Euro* (cu sprijinul MAE, 13 noiembrie), *Politica comercială a UE - provocări și priorități* (în parteneriat cu Academia de Studii Economice/Facultatea de Relații Economice Internaționale, 16 noiembrie).

În data de 13 decembrie 2017 a avut loc *Conferința anuală a IER (Președinția română a Consiliului UE văzută prin ochii tinerilor)*, înscrisă, de asemenea, în campania de pregătire a Președinției. Scopul evenimentului a fost acela de a aduce în atenție rolul și importanța pe care tinerii o pot avea atât în procesul de pregătire, dar și pe perioada mandatului din sem. I 2019. Conferința s-a încheiat cu *Festivitatea de decernare a Premiilor de Excelență IER*. Astfel, în cadrul celei de-a VIII-a ediții, laureații au fost 15 organizații de studenți și tineret cu activitate și proiecte în domeniul afacerilor europene: Asociația Be You, Târgoviște; Asociația ESCU, București; Asociația Europeană a Studenților la Drept - ELSA România; Asociația Internațională a Studenților de la Științe Economice și Comerciale - AIESEC București; Asociația Ofensiva Tinerilor, Arad; Asociația Studenților Economisti din România - ASER; Asociația Studenților Europeni - AEGEE București; Asociația Voluntari pentru Idei și Proiecte - VIP România; Board of European Students of Technology - BEST București; Business Organization for Students - BOS; Danube Youth Alliance - DYA; Federația YMCA România, Baia Mare; Fundația Student Plus, Timișoara; Group of the European Youth for Change - GEYC; Liga Studenților Români din Străinătate - LSRS.

În organizarea acestor evenimente un sprijin deosebit

l-am primit din partea Ministerului Afacerilor Externe, alături de care au fost organizate și alte evenimente, cum este cazul dezbaterii cu tema *Semestrul European 2017: Recomandări specifice de țară și măsuri naționale de răspuns* (21 septembrie).

Aniversarea a 10 ani de la aderarea României la UE a creat IER oportunitatea de a pregăti și prezenta publicului un document sintetic despre principalele beneficii ale integrării României în spațiul comunitar. Raportul cu tema *România - 10 ani în Uniunea Europeană*, elaborat de către echipa Biroului Studii și Analize, în coordonarea dnei Gabriela Drăgan, director general al IER, prezintă un scurt istoric al drumului către aderare, contextul regional actual și evoluția percepțiilor cetățenilor români cu privire la apartenența la UE, principalele beneficii sectoriale, precum și câteva considerații legate de viitorul construcției europene. Raportul a fost promovat atât în mediul online, cât și în cadrul unor evenimente dedicate momentului aniversar #RO10@UE.

Relațiile de parteneriat reprezintă un element important în procesul de promovare și creare a imaginii instituționale, acestea fiind dezvoltate și/sau continuate și pe parcursul anului 2017. Astfel, în data de 24 martie a fost organizată în parteneriat cu Biroul de Informare al Parlamentului European în România (BIPE) conferința cu tema *Uniunea Europeană: priorități și provocări după 6 decenii de existență*. Tot în cadrul activității de comunicare, IER a fost partener sau a sprijinit organizarea unor evenimente tematice înscrise în proiectul *"Promotori pentru democrație europeană"* implementat de BIPE, printre care amintim: *Hackathon - Young Citizens for Europe* (6-7 mai, Danube Youth Alliance în parteneriat cu IER), *Conferința pe tema Afacerilor Externe din cadrul UE* (12 mai, NILS București în parteneriat cu IER), *Conferința „EU-27: Viitorul după Brexit”* (15 mai, Asociația Studenților la Istorie "Dacia" în parteneriat cu IER).



Totodată, în sfera parteneriatelor menționăm continuarea colaborării cu Institutul pentru Studii Estice din Varșovia în organizarea de dezbateri în cadrul a două evenimente de anvergură, respectiv *Congresul European al Autorităților Locale/ECLG* (Cracovia) și *Forumul Economic* (Krynica). În cadrul ECLG, care a avut loc în perioada 27 - 28 martie la Cracovia, IER a organizat dezbaterile cu tema *Regiuni*



creative: provocări și oportunități (28 martie). *Roma Locuta - Causa Finita? Care este importanța statelor mici și mijlocii în jocul internațional al marilor puteri?* a fost tema dezbaterii inclusă în programul Forumului Economic (5 septembrie). În cadrul panelului moderat de directorul general al IER, au participat oficiali și experți din state membre ale UE, dar și din alte țări.

În data de 9 septembrie, în cadrul parteneriatului încheiat cu Asociația ESCU, IER a organizat conferința cu tema *Europa - Connecting Cultures: diversitatea culturală de la trend-setter la un copil problemă?*, eveniment înscris în programul Festivalului Ambasadelor One World 2017.

De asemenea, în perioada 26 - 27 septembrie, IER a fost gazda seminarului EURITA pe probleme de reinstalare și incluziune (*EURITA Workshop on Resettlement and Inclusion*). Seminarul a fost deschis în prezența E.S. dl Hans Klemm, Ambasadorul SUA în România și s-a desfășurat în cadrul parteneriatului încheiat între IER și International Rescue Committee (IRC).

Activitatea de diseminare a rezultatelor proiectelor implementate de IER a continuat și în anul 2017, fiind organizate trei dezbateri tematice în cadrul proiectului finanțat de EUROFOUND (*Accesibilitatea serviciilor medicale și de îngrijire în România*, 22 martie; *Timpul de muncă/Timpul de odihnă - o graniță tot mai difuză*, 8 iunie; *Salariul minim în România - între deziderate și restricții. O abordare socio-economică*, 29 septembrie).

În ceea ce privește **promovarea și vizibilitatea**, IER a fost reprezentat prin președintele Consiliului de Administrație și/sau directorul general la numeroase evenimente interne

și internaționale. Evenimentele de comunicare organizate de IER au fost promovate prin mijloacele mass-media, în special în mediul on-line, prin articole publicate pe Caleaeuropeană.ro (inclusiv transmisie livestream), Europunkt, Agerpres, News.ro, Actmedia.eu, Ziarul Bursa, Privesc.eu (transmisie livestream) ș.a. Monitorizarea aparițiilor media poate fi accesată online pe www.ier.ro, în arhiva fiecărui eveniment organizat de Institut.

De asemenea, în data de 8 martie portalul online *Europunkt* a publicat interviul doamnei Gabriela Drăgan, pe tema **viitorului Europei**, în cel mai nou număr al revistei *The Market for Ideas* a fost publicat articolul **The Future Ain't What It Used to Be. Idioms and idiosyncrasies in 2017**, în Ziare.com a fost publicat interviul cu tema **Ce ar putea pierde România din reconfigurarea Europei? Ce se întâmplă cu fondurile europene?** (14 martie). Pe tema Președinției României la Consiliul UE din sem. I 2019 au fost publicate: un **intervi**u pentru portalul *Intervio.ro*, articolele **Cronica unei Președinții anunțate ...** (5 octombrie) și **De la Bratislava la Sibiu .. AMR: 1 an, o lună, două săptămâni și trei zile** (12 noiembrie) pe portalul *Cursdeguvernare.ro*, precum și un **intervi**u pentru portalul *Europunkt* (5 decembrie).

Totodată, Directorul General al IER a participat, în calitate de invitat la emisiunea *Art. VII/TVR Internațional* (28 iunie, **înregistrare**), precum și în cadrul emisiunii *Europa mea/TVR1* (11 iulie, **înregistrare**) și a oferit interviuri pentru emisiuni pe tematica europeană (de ex. cel preluat în cadrul emisiunii *Europa încotro?*, difuzare 19 iulie 2017, Radio România Actualități, **înregistrare**).

Activitățile de promovare a serviciilor și produselor specifice IER (cursuri de formare, evenimente, publicații, stagii de practică etc.) s-au concretizat prin realizarea de materiale de informare și promovare, distribuite cu ocazia cursurilor de formare sau a evenimentelor de comunicare organizate. De asemenea, informațiile au fost prezentate pe pagina web a IER și pe pagina de *Facebook* (**FB_IER**), instrument util în promovarea activităților și produselor specifice.

Pentru mai multe informații privind activitățile și instrumentele de comunicare în afaceri europene, vă invităm să vizitați www.ier.ro.

Florentina Costache
Serviciul Comunicare și Marketing

Studii și analize europene

O activitate importantă desfășurată în anul 2017 în cadrul Biroului Studii și Analize (BSA) din cadrul Institutului European din România a fost **coordonarea proiectului de studii de strategie și politici SPOS 2017**. Patru teme de cercetare au fost cuprinse în acest proiect, și anume: *Impactul aderării României la Uniunea Europeană asupra economiei românești. Analiză sectorială (industrie, agricultură, servicii etc.)*; *România - furnizor de expertiză în tranziție democratică pentru țările Parteneriatului Estic și Balcanii de Vest*; *România și Piața Unică Digitală a Uniunii Europene. Oportunități și provocări*; *Provocări actuale în domeniul securității cibernetice - impact și contribuția României în domeniu*.



Temele au suscitat interesul potențialilor cercetători, astfel că s-au înregistrat în total 36 de candidaturi, remarcate prin calitatea propunerilor de cercetare și expertiza candidaților în domeniile tematice ale studiilor.

Activitatea de cercetare propriu-zisă a echipelor selectate a fost susținută de grupurile de lucru deosebit de active, constituite cu sprijinul reprezentanților administrației publice centrale, al instituțiilor beneficiare, al comisiilor de specialitate din cadrul Parlamentului. Autorii studiilor au valorificat sugestiile oferite în cadrul reuniunilor, inclusiv propunerile legate de abordarea pragmatică a temelor de cercetare. Dezbateri tematice dedicate studiilor SPOS 2017 vor urma în primul trimestru al anului 2018, după ce materialele vor fi disponibile pentru publicul larg.

Pe lângă gestionarea acestui proiect, membrii Biroului Studii și Analize s-au ocupat de publicarea revistei academice a IER, de realizarea de articole, analize pe teme de actualitate în Uniunea Europeană, de elaborarea Newsletter-ului IER, precum și de participarea și reprezentarea IER în cadrul unor evenimente naționale și internaționale cu tematică de interes pentru zona studiilor europene.

Pe parcursul anului 2017, revista științifică a IER, **Romanian Journal of European Affairs**, a adus în atenția cititorilor subiecte precum: influența pe care o are deținerea președinției Consiliului UE asupra mecanismului național de coordonare în domeniul afacerilor europene; opțiunea Scoției după Brexit - statutul de stat asociat (associate statehood); problema sensibilă a posibilei viitoare integrări a Ucrainei în UE; aderarea României la zona euro; modele de (dis)continuitate în politica europeană a fostului premier britanic David Cameron; discursurile conflictuale privind relațiile UE-Rusia; diferite fațete ale euroscepticismului în Estonia; performanța la export a statelor baltice ș.a.

Publicație inclusă în baze de date internaționale precum *Ebsco*, *ProQuest*, *Scopus*, **Romanian Journal of European Affairs** a fost selectată pentru a face parte și din portofoliul de produse și servicii *Clarivate Analytics* (fost Thomson Reuters) începând cu luna iunie 2017. Revista este așadar indexată și apare în **Emerging Sources Citation Index (ESCI)**.

Pagina de Facebook dedicată revistei, pentru o mai bună diseminare a articolelor științifice în mediul online, a continuat să se dezvolte și în 2017, ajungând la un total de 755 aprecieri.

Cele șase numere ale Newsletter-ului IER au găzduit știri și articole de opinie pe teme precum: cei 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană, Brexit și efectele sale, reforma finanțării bugetului UE, președinția malteză la Consiliul Uniunii Europene, aniversarea celor 60 de ani de la semnarea Tratatului de la Roma, președinția estonă a Consiliului UE, referendumul pentru independență din Catalonia, prezentarea evenimentelor organizate de IER în parteneriat cu MAE în vederea pregătirii Președinției României la Consiliul UE din 2019, prezentarea Forumului Economic de la Krynica, semnale editoriale importante ș.a.

Colecția de micro-studii a IER s-a îmbogățit cu o serie de materiale, precum: Working Paper-ul nr. 34 cu titlul „*Noua generație de europeni. Cum percep elevii de liceu Uniunea Europeană*” (autor Oana Ludmila Popescu), Policy Brief nr. 2 „*Left behind? Reassessing the Balkan quest for EU integration*” (autor Horia Ciurtin), Working Paper nr. 35 - Raportul „*România - 10 ani în Uniunea Europeană*”, coordonat de către dna Gabriela Drăgan, Director General al IER și realizat de echipa Biroului Studii și Analize (Oana Mocanu, Bogdan Mureșan, Eliza Vaș, Mihai Sebe), Policy Brief nr. 3 „*Academic Leave? The Impact of Brexit on British Higher Education*” (autor Emil Pânzaru), Policy Brief nr. 4 „*Relația de securitate transatlantică la 20 de ani de la semnarea Parteneriatului Strategic România-SUA*” (colectiv de autori), precum și Policy Brief nr. 5 „*A Pivot to Europe: China's Belt-and-Road Balancing Act*” (autor Horia Ciurtin).

Toate aceste publicații sunt disponibile pe site-ul IER.

Echipele Biroului Studii și Analize a participat, alături de colegii din echipa Comunicare și Marketing, la pregătirea evenimentelor din cadrul *programului de dezbateri publice în vederea pregătirii României pentru președinția Consiliului UE din 2019*, elaborând materiale de *background* și *sinteze* pe teme precum: cadrul financiar multianual, protecția consumatorilor, viitorul Europei, Președinția Consiliului UE văzută de tineri, România și aderarea la zona euro, relația transatlantică la 20 de ani de Parteneriat Strategic România-SUA ș.a.

De asemenea, membrii echipei Biroului Studii și Analize au avut numeroase intervenții în cadrul unor evenimente cu caracter științific, interne sau internaționale, în care au prezentat rezultatele cercetării lor, promovând totodată și celelalte produse și servicii de formare, de comunicare și de traducere ale Institutului.

Oana Mocanu
Biroul Studii și Analize

Formare în afaceri europene

Anul 2017 a fost un an plin pentru Biroul Formare din cadrul Institutului European din România. Pe de o parte, au continuat cursurile tradiționale ale Institutului, iar pe de altă parte au fost puse în practică proiecte noi ce urmează a se extinde și în 2018.

Așa cum v-a obișnuit, Institutul a subvenționat și în 2017 cursuri precum „Administrație și afaceri publice”, „Ingineria valorificării deșeurilor”, „Protecția datelor personale în Uniunea Europeană”, „Norme și proceduri de tehnică legislativă”. Tot mai mulți angajați din administrația publică, dar și reprezentanți ai mediului de afaceri, s-au arătat interesați de aceste subiecte.

Pe lângă cursurile subvenționate, Institutul a mai organizat și sesiuni cu plată. Anul 2017 a fost dedicat „Prevenirii și combaterii corupției” și cursului de „Diplomație și protocol”. Cum în mai 2018 va intra în vigoare *Regulamentul UE 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date*, cursul „Protecția datelor personale în UE” a avut un mare succes și în varianta plătită.

Trimestrul al IV-lea al anului 2017 a marcat implicarea Institutului European din România în organizarea de **cursuri pentru pregătirea funcționarilor publici în vederea preluării de către România a Președinției Consiliului UE în primul semestru al anului 2019**.

Acest proiect foarte laborios a presupus organizarea, într-un timp foarte scurt, a numeroase cursuri pentru un număr de 250 de participanți. Participanții au provenit din toate instituțiile statului și sunt funcționari ce urmează a-și asuma poziția de Președinte sau Vice-președinte al diverselor grupuri de lucru de la Bruxelles.

IER a organizat pentru aceștia cursuri de limba engleză, punându-se accent pe partea de negociere și de purtare efectivă a discuțiilor în cadrul grupurilor de lucru, dar și cursuri din domeniul afacerilor europene, cum ar fi „Instituțiile UE”, „Sistemul juridic al UE”, „Politicile UE” (economice și externe), „Procesul decizional al UE”.

Pentru a putea organiza toate aceste cursuri, IER a colaborat și în 2017 cu echipele de formatori consacrate și apreciate de participanții la cursuri. Pentru proiectul dedicat Președinției României la Consiliul UE, IER a semnat un protocol de colaborare cu Consiliul Național al Rectorilor,



condus de domnul prof. univ. dr. Sorin Cîmpeanu, prin care formatorii cursurilor au fost selectați de către acest organism, din mediul academic, pe criterii de experiență în lucrul cu adulții și cunoștințe de specialitate.

Ca locuri de desfășurare, și în anul 2017 am folosit sălile Institutului. Acesta are în dotare două săli de curs, una dintre ele pentru un număr de 30-35 participanți și o a doua pentru un număr maxim de 15-18 participanți. Proiectul cursurilor pentru Președinția României la Consiliul UE a beneficiat de parteneriatul cu Academia de Studii Economice care ne-a pus la dispoziție săli de curs. Pentru acest proiect s-au desfășurat între trei și cinci cursuri în paralel.

În anul 2018 va continua proiectul pregătirii angajaților administrației publice pentru Președinția României la Consiliul UE. Pregătirea pentru limba engleză va fi o constantă a anului 2018, dar aceasta este preconizată să se extindă și asupra responsabililor de dosar, nu numai asupra Președinților și Vice-Președinților grupurilor de lucru. De asemenea, toți cei desemnați a reprezenta România în primul semestru al anului 2019 vor beneficia și de un număr de cursuri de specialitate, organizate tot cu formatori cu renume în mediul academic românesc și internațional.

Se intenționează a se acorda în acest an o atenție specială protecției datelor personale, pentru a asista instituțiile statului, dar și firmele private, în implementarea prevederilor noului Regulament.

Biroul Formare

Proiecte europene

În anul 2017, Compartimentul Proiecte al IER a contribuit, alături de celelalte departamente, la implementarea proiectelor cu finanțare asigurată în anii anteriori sau aprobate în 2017 și la depunerea de noi candidaturi. Între proiectele implementate menționăm proiectul *Towards a Citizens' Union* și proiectul *Eurofound, Rețea de corespondenți: România*.

Proiectul *Towards a Citizens' Union*, finanțat prin Erasmus+, Jean Monnet Networks, este un proiect coordonat de CEPS (Centre for European Policy Studies¹) Belgia, la care participă o rețea de 20 de centre de cercetare din Uniunea Europeană care fac parte din rețeaua EPIN (European Policy Institutes Network²), IER fiind organizația parteneră din România. Membrii Biroului Studii și Analize ai IER sunt implicați în derularea activităților de cercetare (temele de cercetare fiind: democrație participativă, democrație reprezentativă și responsabilitate democratică) și în elaborarea de materiale și documente de politici, pe o perioadă de 36 de luni începând cu 1 octombrie 2017. Compartimentul Proiecte asigură monitorizarea derulării activităților specifice IER și oferă asistență Biroului Studii și Analize în aspectele administrative ale proiectului.



Proiectul *Eurofound, Rețea de corespondenți: România*, a fost prelungit, a patra oară, dată fiind buna desfășurare a acestuia. Livrabilele elaborate au inclus diverse studii de caz, rapoarte și fișe de întreprinderi privind România, toate încărcate în bazele de date Eurofound. Pentru realizarea livrabilelor, managerul de proiect a colaborat cu cercetători-colaboratori externi, angajați de IER. Între activitățile dezvoltate în 2017, menționăm diseminarea rezultatelor proiectului și publicațiilor Eurofound, prin acțiuni de promovare în mediul virtual și dezbateri. IER a găzduit trei dezbateri în martie, iunie, respectiv septembrie 2017, pe teme legate de accesibilitatea serviciilor medicale, de directiva Parlamentului European privind organizarea timpului de lucru și de mecanismele stabilirii salariului minim în România.

În anul 2017, Compartimentul Proiecte, în parteneriat cu Euractiv Network, a participat la licitația privind implementarea noului contract cu Eurofound, *Rețea de corespondenți europeni*. Aplicația depusă de cei doi parteneri a fost declarată câștigătoare și astfel IER va continua implementarea proiectului până în 2022.

Depunerea de noi candidaturi, în cadrul Erasmus+, POCA, DG Justice, Rights, Equality and Citizenship Programme 2014-2020 și DG Regio, a necesitat dezvoltarea rețelei instituționale și încheierea de parteneriate, precum cele cu unele instituții din România, Republica Moldova, Italia, Polonia și Estonia.

Nicoleta Voicu
Compartimentul Proiecte

¹ Mai multe informații despre organizație se pot găsi în limba engleză la adresa: <https://www.ceps.eu/>

² Mai multe informații despre rețea se pot găsi în limba engleză la adresa: <http://www.epin.org/new/index.php>

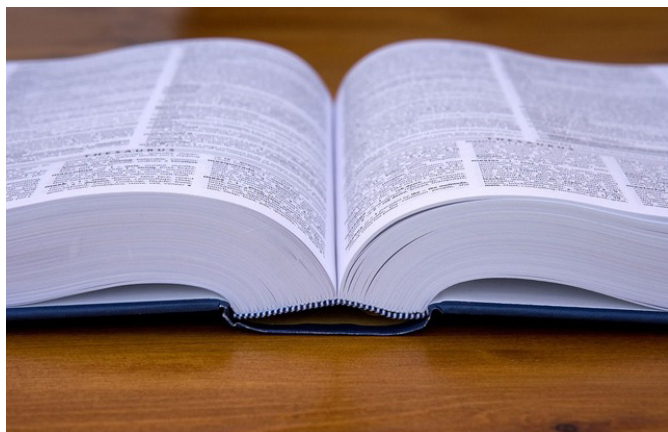
Coordonare traduceri

În anul 2017, Serviciul Coordonare Traduceri (SCT) și-a îndeplinit cu succes principalele obiective: îmbunătățirea accesului publicului interesat la jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO) și la dreptul românesc relevant pentru domeniul afacerilor europene, precum și asigurarea suportului de specialitate pentru alte activități ale IER (servicii de traducere simultană la evenimente; traducerea și redactarea unor articole din Newsletterul IER).

În scopul îmbunătățirii accesului la **jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului**, SCT efectuează traducerea (din limbile engleză și franceză) și revizia de

specialitate a jurisprudenței CEDO în temeiul Protocolului Trilateral de Colaborare între Ministerul Afacerilor Externe (MAE), Consiliul Superior al Magistraturii (CSM) și IER, semnat la 6 aprilie 2011. Acest Protocol reprezintă o continuare a Protocolului bilateral IER-CSM, semnat la 17 iulie 2008.

Continuarea și extinderea protocolului inițial afirmă importanța traducerilor din jurisprudența CEDO în limba română, traduceri care sunt preluate apoi în **baza de date HUDOC** (<http://hudoc.echr.coe.int/>) a CEDO, care conține documente în 33 de limbi. În afara limbilor oficiale (engleză, franceză), ca număr de documente traduse și



disponibile online, limba română se menține pe locul al doilea, după limba turcă.

Tot în scopul de a facilita accesul la cauzele CEDO, au fost indexate 71 de cauze (hotărâri, decizii, rezumate). Indexarea constă în indicarea articolelor invocate și în extragerea cuvintelor-cheie din fiecare cauză.

O altă activitate importantă a SCT, în cursul anului 2017, a constat în traduceri de documente solicitate de **Consiliul European**, pe tema discriminării.

În ceea ce privește activitatea de **cercetare terminologică**, în cursul anului 2017 s-au primit 513 propuneri, din care s-au validat 503 intrări în **MultiTerm**, baza de date a IER care conține peste 56 000 de intrări.

În 2017, principala modificare cu impact semnificativ asupra activității SCT a fost actualizarea mijloacelor tehnice utilizate. În prezent, traducătorii și revizorii din cadrul SCT folosesc programul **SDL Trados 2017**, o tehnologie de ultimă oră în domeniul traducerii asistate de

calculator. Prin sistemul SDL Trados întreg personalul SCT are acces simultan la memoria de traduceri și la baza de date terminologice. Memoria de traduceri este alimentată de traducerile efectuate de către personalul SCT, cea din domeniul jurisprudenței CEDO fiind cea mai mare din România.

SCT a venit în sprijinul altor structuri ale IER prin redactarea și traducerea de articole de Newsletter, prin formularea de răspunsuri la întrebări adresate către CIED și prin implicarea în elaborarea unor documente interne (Regulamentul de Organizare și Funcționare și Regulamentul intern ale IER, precum și unele proceduri și documente specifice controlului intern managerial). De asemenea, colegii noștri Ionela Haralambie și Mihai Constandache au asigurat traducerea simultană (în limbile engleză și română) la o serie de evenimente ale IER.

Totodată, pe lângă activitățile specifice, personalul SCT a participat la programe și cursuri de formare pe diverse teme („Comunicare în Afaceri Europene”; „Norme și proceduri de tehnică legislativă”; „Administrație și afaceri europene”; „Scriere de proiecte”; „Prevenirea și combaterea corupției” etc.), precum și la conferințe, seminarii, mese rotunde și dezbateri.

Pentru mai multe informații despre activitatea Serviciului Coordonare Traduceri, vă rugăm să vizitați următoarele secțiuni de pe site-ul IER:

http://www.ier.ro/echipa-departamente.html?departament_id=414104;

<http://www.ier.ro/activități/coordonare-traduceri.html>.

Mihaela Moncea
Serviciul Coordonare Traduceri

Centrul de Informare Europe Direct București

Anul 2017 a fost un an aniversar, cu o importanță majoră pentru România și pentru Uniunea Europeană. Activitățile prevăzute pentru acest ultim an de proiect CIED din perioada 2013-2017 au fost dezvoltate și direct corelate atât cu nevoile și particularitățile comunității locale și regionale, cât și cu obiectivele de pe agenda Uniunii Europene. Toate aceste activități au îndeplinit obiectivul major de a aduce Uniunea Europeană mai aproape de cetățeni. Aceștia au fost, în continuare informați cu privire la drepturile lor și, mai ales, cu privire la prioritățile Comisiei Europene, cărora le-am dedicat evenimente specifice. De asemenea, o serie de evenimente a fost axată pe identificarea priorităților Președinției Consiliului UE, care va fi asigurată de România în primul semestru al anului 2019 și am dedicat anumite evenimente sau activități pentru a celebra 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană și 30 ani de la lansarea Programului Erasmus. Am acordat, în continuare, o atenție sporită educației, una dintre prioritățile de comunicare ale Reprezentanței Comisiei Europene în România, prioritate care s-a reflectat în acțiunile dedicate elevilor, studenților, cadrelor didactice, ca grup-țintă principal, dar și publicului larg, în general.

Astfel, pe parcursul anului 2017, CIED București a organizat seminarii de informare europeană, simulări ale procesului decizional din cadrul Uniunii Europene, dezbateri, workshop-uri și discuții interactive în format world café, evenimente



dedicate unor zile europene, precum și diferite concursuri care să marcheze un deceniu de la momentul aderării României la Uniunea Europeană.

Pentru că 2017 a fost un an al aniversărilor, în luna martie am organizat dezbaterile cu tema „Europa tinerilor, tinerii Europei! #RO10@UE și #ERASMUS30”, evenimentul făcând parte din campania de dezbateri publice menite să încurajeze reflecția asupra priorităților Președinției României la Consiliul Uniunii Europene. Pe lângă leitmotivul celebrării a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană, cheia de boltă a discuțiilor a fost sărbătorirea a 30 de ani de la crearea programului Erasmus și 20 de ani de programe europene în educație, formare și tineret în România.



Deoarece ne plac activitățile non-formale tip „world café”, în anul 2017 am continuat această serie de evenimente, care s-a arătat a fi de succes, cu două evenimente având ca temă „Lupta împotriva efectelor schimbărilor climatice la nivel european și global” și „UE: Soluții pentru securitate, migrație și șomaj”. Activitățile au fost organizate sub forma unor analize și discuții interactive, moderate de diferiți facilitatori, experți în domeniile aduse în discuție. Studenții prezenți au participat activ la aceste grupuri de discuții ce au abordat efectele schimbărilor climatice și combaterea acestora, precum și securitatea UE, migrația și șomajul.

Dar oare ce puteam face mai mult pentru a informa tinerii, grupul nostru țintă predilect, despre cum să poată obține locul de muncă dorit la finalul studiilor? Organizând workshop-ul „Dezvoltarea competențelor - rol esențial în corelarea educației cu nevoile pieței muncii din Uniunea Europeană”! Evenimentul s-a desfășurat sub forma unor ateliere practice, cu scopul de a pregăti tinerii pentru inserția pe piața muncii și și-a propus să răspundă la următoarele întrebări: cum să îmi construiesc un CV european de calitate, care sunt calificările cele mai solicitate pe piața muncii din UE, cum pot să beneficiaz de o mobilitate de muncă în spațiul UE etc.

Dat fiind că Uniunea Europeană acordă o mare importanță diversității culturale europene, fapt subliniat chiar de președintele Jean-Claude Juncker în discursul său privind Starea Uniunii, am celebrat Ziua europeană a creativității artistice, împreună cu elevii de la Liceul de Arte Plastice

„Nicolae Tonitza” din București, în cadrul evenimentului „Idei colorate pentru minți creative”, în care elevii și-au exprimat creativitatea în cadrul unor ateliere tematice: arte textile și pictură de șevalet.

Cum altfel puteam serba Ziua europeană a muzicii, dacă nu printr-un concert de muzică clasică, susținut de elevii talentați de la Colegiul Național de Arte „Dinu Lipatti”? Acest eveniment captivant, intitulat „Vis de artist european”, s-a desfășurat într-un decor inspirat, și anume în Sala Mică a Muzeului Național „George Enescu”. Cu această ocazie au fost evidențiate toate formele de expresie muzicală, tinerii elevi fiind implicați în activități menite să redescopere valorile culturale locale și europene.

În luna septembrie 2017, cu ocazia Zilei Internaționale a Turismului, Centrul nostru a organizat în parcul Herăstrău o activitate de tip „treasure hunt” în care elevii de la patru licee bucureștene, însoțiți de profesori și de voluntarii Europe Direct București, au avut misiunea de a identifica anumite obiective-cheie din parc.

Dar nu aveam cum să oțmitem în acest an Ziua Internațională a Voluntariatului, pe care am sărbătorit-o printr-o activitate de voluntariat. Tineri, elevi și studenți, dornici să îi ajute pe cei 27 de seniori de la Așezământul Social „Acoperământul Maicii Domnului” din Precupeții Vechi și-au reunit eforturile și au reușit să colecteze produse absolut necesare pentru aceștia, iar elevii de la Liceul Teoretic „Mihail Sadoveanu” din București i-au delectat cu un program artistic de sezon.



Și în anul 2017, Centrul nostru a continuat tradiția organizării Școlilor de vară, care au avut succes în anii anteriori. Astfel, la început de septembrie, am organizat la Poiana Brașov Școala de vară „Connecting (social) start-ups - cum să devii antreprenor în epoca web 5.0”, organizată în parteneriat cu Centrele Europe Direct Bacău și Argeș, cu sprijinul Clusterului de Inovare Alt Brașov. Școala de vară s-a desfășurat sub forma a patru ateliere ce au avut ca tematică ecosistemul start-up-urilor sociale în Uniunea Europeană și în România, ce este necesar pentru a pune bazele unui start-up social (cu accentul pe idee/ nevoie, produs și sursa de finanțare), planul de dezvoltare al unui viitor start-up și aptitudinile necesare promovării acestuia.



Ne-am concentrat eforturile și pe informarea tinerilor de la două licee din București, Colegiul Național „Julia Hașdeu” și Colegiul Național „Gheorghe Lazăr”, cu privire la modul de funcționare a instituțiilor Uniunii Europene, în special a Consiliului UE, în cadrul seriei de evenimente „RO 4 EU Council”. Aceste evenimente au fost continuate de o serie de simulări ale procesului decizional din cadrul Parlamentului European, desfășurate în parteneriat cu Centrul de Informare Europe Direct Stara Zagora sub titlul „Tinerii iau decizia!”. Aceiași elevi pasionați de dezbateri, care au participat la evenimentele de informare menționate anterior și-au dovedit talentul de vorbitori în public în cadrul sesiunilor desfășurate în Stara Zagora și București. Împărțiți în grupurile politice existente la nivelul Parlamentului European, elevii au simulat dezbaterile



pe două teme de actualitate, și anume Brexit, respectiv impactului migrației asupra identităților naționale ale statelor membre. Fiecare grup politic a desemnat un raportor care a prezentat poziția grupului pe temele aduse în discuție. Activitățile s-au încheiat prin adoptarea unor rezoluții.

În plus față de aceste activități, echipa Centrului nostru a organizat evenimentul dedicat Zilei Europei - 9 mai „Jubește Europa - Fall in love with Europe!”, precum și diverse activități sub umbrela „Clubul Europe Direct” și a participat la zeci de evenimente organizate de partenerii noștri!

Loredana Licuța
Coordonator CIED București

promo

IER își propune ca în anul 2018 să-și extindă relațiile de parteneriat. Vă prezentăm în cele ce urmează un viitor partener, atât al institutului, cât și al CIED București.

Cantus Mundi

Pentru Cantus Mundi, anul 2017 a însemnat participarea a 17 768 de copii la peste 70 de evenimente, organizate în toată țara, înscrierea a 372 de coruri noi pe platforma on-line Cantus Mundi, 485 de dirijori nou formați și o creștere organică a comunității Cantus Mundi pe pagina de Facebook de peste 13 000 de persoane.

Cea de-a patra Gală Națională Cantus Mundi

Ultimul eveniment important din 2017 a fost Gala Națională Cantus Mundi, care a avut loc în data de 20 decembrie, organizată în parteneriat cu Opera Comică pentru copii. Moment cu tradiție și mereu așteptat cu bucurie de către copiii din Programul Național Cantus Mundi, gala a prilejuit o nouă întâlnire cu mentorii lor, membrii Corului Național de Cameră „Madrigal - Marin Constantin”. Peste 500 de copii și tineri din toată țara au avut ocazia de a se afla pe aceeași scenă alături de cel mai renumit ansamblu coral din România, moment ce a putut fi vizionat de publicul larg pe data de 23 decembrie, pe canalul 1 al Televiziunii Naționale.



Corul Național de Camera
MADRIGAL
Marin Constantin





Despre Programul Național Cantus Mundi

Programul Național Cantus Mundi, gândit a fi un instrument de integrare socială dedicat tinerilor și copiilor din România, își propune ca prin muzică să depășească toate barierele sociale sau de altă natură, formând noi comunități culturale, care au drept catalizator dragostea față de cântul coral. Sub atenta îndrumare a fondatorului acestui program, renumitul dirijor de talie internațională Ion Marin, și prin sprijinul constant al Corului Național de Cameră „Madrigal - Marin Constantin”, Cantus Mundi a fost lansat pe 29 septembrie 2011, la Sala Rosetti a Parlamentului României, printr-un eveniment la care au luat parte peste 700 de copii din toată țara. Trei ani mai târziu programul avea să devină instituțional prin Hotărârea de Guvern nr. 821/2014, pas prin care a devenit în mod oficial o nouă direcție a instituției aflată în subordinea Ministerului Culturii: Corul „Madrigal”.



Programul Național Cantus Mundi pune la dispoziția membrilor săi o platformă online, ce prilejuiește întâlnirea tuturor membrilor, care pot găsi aici partituri, lecții video și audio sau sfaturi despre cum pot promova și încuraja mișcarea corală românească. Mai mult decât atât, această platformă reprezintă accesul la cel mai bun motor de socializare și promovare a unei asemenea inițiative: un forum moderat de specialiști, galerii foto și video și o bază de date a tuturor corurilor din România.

După 7 ani de activitate, Programul Național Cantus Mundi a adunat sub umbrela sa peste 700 de coruri. 20 000 de copii, alături de dirijorii lor, participă la promovarea cântului coral pe întreg cuprinsul țării, depășind barierele legate de etnie, condiție socială și capacități fizice sau psihice, construind

astfel nuclee culturale complexe, atât de necesare pentru revitalizarea societății noastre. De aceea se estimează ca în scurt timp să existe 4 100 de dirijori și 250 000 de coriști la nivelul întregii țări, iar mai mult decât atât, Cantus Mundi își dorește să găsească calea potrivită de a se extinde la nivel european.

Un exemplu relevant în acest sens este înființarea primului cor de copii și tineri refugiați din România, în octombrie 2017. După discuții ample cu autoritățile locale, echipa Cantus Mundi a avut un rezultat emoționant - unirea sub forma unui ansamblu coral a copiilor refugiaților din județul Constanța.

Corurile membre ale rețelei Cantus Mundi sunt mereu invitate și încurajate să se implice în cât mai multe activități artistice și culturale, lucru realizat cu mare succes, punctul culminant fiind atins prin evenimentele lunii decembrie în urma cărora, în București, peste 3 500 de copii, membri ai corurilor Cantus Mundi, au urcat pe scenă.



Redactor-șef: Oana Mocanu
Redactori: Bogdan Mureșan, Mihai Sebe, Eliza Vaș
Revizie RO: Mariana Bara
Traduceri RO-EN: Mihaela Moncea, Bogdan Mureșan
Grafică & DTP: Monica Dumitrescu

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletterului IER, vă puteți abona accesând următorul link: www.ier.ro.



Institutul European din România
 Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO - 030016, București, România
 Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66
 Contact: newsletter@ier.gov.ro
 Web: www.ier.ro